

CD# 52F

P103/64C

064 • A/910

Synopsis

Cette émission est animé par des journalistes de Radio Rwanda aussi bien que de la RTLM. La première partie de la cassette est animé par un journaliste non-identifié, Hyacinthe Bicomumpaka et Jean Baptiste Murutampunzi tous originaire de la Radio Rwanda. Cette première partie s'adresse surtout aux événements des derniers jours qui ont produit de nombreuses "victimes innocentes." Ces journalistes, à l'aide de communiqués officiels demandent à la population de retrouver le calme tout en restant vigilant. Parmi d'autres, les Belges et la MINUAR sont dénoncés d'avoir aidé le FPR qui est dénoncé à son tour d'avoir repris les hostilités. Par contre, la communauté internationale est louée pour avoir condamné les actions du FPR. Jean Kambanda a suivi ces premiers journalistes avec un discours qui explique que "les moments difficiles" qui caractérisent le Rwanda sont le résultat de la peine et fureur de la population à cause de la mort de leur Président Habyarimana. Lui aussi dénonce le FPR ainsi que Twagiramungu. Il ajoute que la population doit rester calme tout en doublant de vigilance. Bemmeriki passe au micro ensuite et accuse les Belges d'avoir assassiné Habyarimana tout en accusant la MINUAR de négligence. Bemmeriki est suivi d'un entretien entre Ruggiu et Thomas Kabonake, un journaliste avec "L'Echo des Mille Collines." Les deux hommes insistent que l'

Analyst Comments

Broadcast Format

• MONOLOGUE • POLITICAL
SPEECH

OTHER: DOCUMENT OFFICIEL
DES FORCES ARMÉES

Broadcast Journalist

• VALERIE BEMERIKI • KANTANO
HABIMANA • GEORGES RUGGIU

OTHER: HYACINTHE
BICAMUMPAKA
JOURNALISTES NON-IDENTIFIÉS
JEAN BAPTISTE
MURUTAMPUNZI

Directors & Others

K0198256

OTHER: JEAN KAMBANDA,
PREMIER MINISTRE

Transcript Themes

<FILE MISSING>

Translator FURUFURU LEOPOLD

Translated From KINYARWA To KINYARWA

Date of Translation APR 15, 1997

Tribunal File Reference 064

Format TRANSCRIPTION

Runtime 0:00 HR: MIN

Air Date APR 13, 1994

Transmission Identity RTLM & RADIO RWANDA

Prepared By THÉO GRAGG
8/26/98

Checked By

ICTR-99-52-T
PROS. EXH. P103/64C
TENDERED ON 12.7.2002

K0198257

- 11 Bemeriki explique que les Français ne voulant pas venir au Rwanda "prouvent que les Belges n'ont en fait rien fait. Ils trouvent donc que ce sont ces Belges qui sont en train de semer ce désordre et d'ailleurs si les Belges restaient et que si les autres [les Français] venaient, ils ne pourraient pas tolérer les erreurs que les Belges sont en train de commettre dans ce pays."
- 12 Bemeriki exige du gouvernement Rwandais de faire partir les Belges et dit que le Général Dallaire "a échoué dans ses obligations." Elle explique ensuite que "les Belges ont descendu l'avion de son Excellence le Président de la République et quand ils ont créé une brèche pour le FPR alors qu'ils étaient chargés de le garder et les ont laissés sortir."
- 13 Bemeriki opine que "ces Belges devraient partir ... [car] les gens s'entre-tuent à cause de ces militaires belges." Elle ajoute que "c'est cette radio qui a dit que ce Général Dallaire ne faisait rien" et "qu'il est clair que la MINUAR a mal fait, il a tellement mal fait, j'y reviens parce que la MINUAR endosse de grandes responsabilités."
- 14 Ruggiu suggère que "cet avion a été descendu au départ d'une position non officielle. Position Masaka des soldats Belges de la MINUAR. Par ailleurs, le contingent belge de la MINUAR était chargé de la sécurité de l'aéroport." Il parle de l'avion de Habyarimana.
- 15 Kabonake accuse la MINUAR d'avoir "laissé les éléments du FPR, confinés dans l'enceinte du Palais du CND, s'enfuir dans Kigali," tandis que Ruggiu explique que "l'ensemble de la population a été plongé dans la stupeur. Cette stupeur a rapidement fait place à une fureur exterminatrice dans les têtes échauffées et déjà mécontentes de l'inaction Gouvernementale contre les éléments pro FPR répandus dans la population, et qui les avaient par ailleurs attaqués tôt le matin, et contre les politiciens perçus comme pro FPR." Plus loin il rapporte que "la population est confondue contre les éléments du FPR qui les tuent avec règlement de compte."
- 16 Kabonake rapporte que "à par quelques accès de mauvaises humeurs contre les militaires Belges, il n'est à déplorer pratiquement aucun décès parmi la communauté occidentale du Rwanda." Ruggiu explique ensuite que "par contre, les éléments du FPR et des pro FPR continuent de répandre le trouble et la terreur dans Kigali et font des incursions dans certains quartiers où ils tirent sur la population."
- 17 Kabonake suggère que "les éléments du FPR auraient peut-être négocié ou financé ces organes de presse pour divulguer les informations contraires à la réalité objective."
- 18 Kabonake exige de ses auditeurs de "redoublez de vigilance, précisément dans la colline de Mburabuturo et tous ses alentours ... [et] de garder la bravoure dont elle a toujours fait preuve depuis l'invasion ennemie dans Gikondo. Gisozi, Jabana, Rutongo, Kabuye, Muhima, Kivugiza et partout dans la ville, soyez toujours vigilants. Évitez des déplacements pour permettre l'installation des Inyenzi." Ruggiu ajoute que "il est donc impérieux que le Gouvernement rwandais se prononce pour le départ des Belges et même des Belges de la MINUAR."
- 19 Kantano fait référence aux émissions de Shyaka à la Radio Muhabura. Il explique que "nulle part au monde une minorité ne s'est permise de prendre des armes pour attaquer son pays pour exterminer la majorité cher Shyaka. Ce sont les Inkotanyi seulement qui se sont autorisés à le faire. Dites-le à Radio Muhabura quand une personne le fait ainsi c'est qu'il veut du malheur pour sa race. Il n'y a jamais eu de parallèle de part le monde qu'une seule personne s'autorise à prendre les armes pour faire éliminer la majorité." Il ajoute que "le Hutu Kanyarengwe ... va faire tuer tous les Tutsi et ceux-ci vont l'accepter et le suivre aveuglement." Kantano s'adresse ensuite à la situation au Burundi "où quelques Tutsi de Bujumbura, en voulant s'emparer du pouvoir, des Tutsi des autres régions ont été massacrés." Il ajoute "tuer le Président de la République et la reprise des combats. C'est ce que les Inkotanyi ont fait."
- 20 Kantano rapporte que "les radios étrangères ont diffusé que radio Muhabura lance des mensonges tels que la RFI, la BBC et la RTDF." Il ajoute que "concernant la guerre des mots, il est clair que radio RTLTM vient de la gagner."
- 21 Kantano rapporte que "la RFI, par son journaliste Jean Hélène résidant ici à Kigali, dit aux Inkotanyi de ne pas se suicider en s'aventurant à Kigali d'après ce qu'il a vu. Les Hutu se sont fâchés en ayant peur que les Inkotanyi se vengent et ils ont pris des machettes, des fusils, des arcs, des haches et des lances pour garder leurs biens qu'ils ne veulent pas abandonner."
- 22 Kantano déclare que "les négociations d'Arusha étaient truquées." Il déclare aussi que "le Général Dallaire retourne chez lui au Québec ... [et que] Twagiramungu Faustin doit être retiré des négociations d'Arusha immédiatement et la politique de tuer et de se venger des Inkotanyi doit être abandonnée tout de suite par la pose de signature par le FPR."
- 23 Kantano exhorte: "Militaires du Rwanda soyez courageux, Rwandais soyez forts où que vous soyez dans les régions où se déroulent les combats, en villes, à la campagne." Il ajoute que "ceux qui étaient encouragés par leurs complices" ont choisi de tuer le Président Habyarimana.

Kigali

Gikondo Gisozi.
Rutongo Kab
Muhima Kivu

Kigali

- 24 Un journaliste non-identifié explique que "nous avons perdu beaucoup de hautes autorités parmi lesquelles figure le premier ministre Agathe Uwilingiyimana. La sécurité a été fortement troublée surtout lorsque le FPR a pris la décision de reprendre les combats." Il rapporte ensuite que le FPR a attaqué le camp des gendarmes à Kacyiru et le camp de la GP avant de s'enfuir vers Gatsata où "les FAR ont passé cette matinée en pourchassant ces Inkotanyi." Le journaliste déclare que "à Gikondo, Muhima, Rugenge, Kimisagara, Cyahafi et Nyamirambo la population est éveillée. Il en est fini pour un Inkotanyi qui s'y aventure."
- Gatsata Giko
Muhima Cya
Kimisagara Ru
Nyamirambo
- 25 Karamira déclare que les Inkotanyi tente de fuir en direction de Gikondo et Nyarurama mais que "le bruit des armes entendu atteste que la recherche d'une voie pour s'enfuir a été vaine. Partout ailleurs, comme à Gasyata les forces armées poursuivent l'action de déroger l'ennemi." Il ajoute: "Ce dont nous sommes fiers, c'est la manière que la population s'est servie dans les différents quartiers, afin de découvrir ceux qui se seraient cachés parmi eux. Dans le but de se défendre, ils orientent leur recherche dans les conduits d'eau. Hier, les habitants de Rugenge ont appréhendé un adjudant du FPR ... Mais partout on est en train de s'organiser en distribuant des fusils aux hommes murs, qui savent l'importance d'une arme à feu."
- Rugenge Giko
Nyaruram
- 26 Karamira explique que "pour moi la population est unie mais le plan n'est pas tout a fait cohérent pour tous. C'est ce que nous faisons maintenant. Si quelque part on croit qu'il y a un Inyenzi, il faut des hommes sages pour y aller afin de ne pas commettre des injustices."
- 27 Karamira suggère que "le FPR ... a mal réagi pour ses frères, pour beaucoup d'Inkotanyi qui sont en train de mourir." Il explique que la "propagande" du FPR lui "dicte à dire à tous les Tutsi de demander au FPR d'abandonner cette propagande qui fait massacrer des gens, qui accroît la fureur de la population, alors que nous, nous luttons pour sauvegarder la tranquillité publique afin que les personnes ne s'entre tuent." Il ajoute que "des innocents meurent par la mauvaise propagande de ceux qui veulent le pouvoir par la force et qui ne veulent pas la démocratie."
- 28 Karamira explique que "les gens ont oublié ceux à qui appartient ce pouvoir, ils ont oublié ceux qui constituent le peuple. Monsieur Rutaremara du FPR a dit qu'ils luttent pour les réfugiés Tutsi partis en 1959 et en 1973. Est-ce pour ceux-là qu'ils mènent le combat? Plutôt ils les font tuer."
- 29 Un journaliste non-identifié rapporte que le Président Sindikubwabo demande à tous les Rwandais "de de collaborer avec les FAR pour découvrir l'ennemi en faisant des rondes. Les autorités à tous les niveaux, doivent sensibiliser la population à soutenir le gouvernement et les FAR qui n'ont cessé de protéger le pays."
- 30 Kantano annonce que "la guerre déclenchée par les Inyenzi-Inkotanyi nous sommes en train de la gagner. Que ce soit la population là où elle se trouve, que ce soient nos militaires, tous gagnent." Il ajoute: "gens de Gikondo soyez forts et courageux, ne pensez pas que se sont de nouveaux Inkotanyi qui sont arrivés si ils sont amaigris par la faim et se suicident." Kantano accuse aussi les Belges de la MINUAR d'avoir caché les Inkotanyi qui se trouvaient dans le CND.

TRANSCRIPT THEMES

K0198258

1

Un journaliste non-identifié explique que "des catastrophes qui sont tombées sur notre pays depuis le 6 avril 1994, catastrophes qui ont plongé notre pays en deuil et qui ont emporté plusieurs vies humaines." Il ajoute que les négociations ne sont possible sans que les combats cessent.

• Atrocities Justified

K0198259

FACE A

JOURNALISTE NON-IDENTIFIÉ: ...Des catastrophes qui sont tombées sur notre pays depuis le 6 avril 1994, catastrophes qui ont plongé notre pays en deuil et ont emporté plusieurs vies humaines. Les Rwandais se trouvant dans l'impasse pour le moment, ainsi qu'après des actes de massacres honteux qui ont emporté la vie de dix militaires de la MINUAR et certains étrangers vivant au Rwanda. Les hautes instances militaires du pays trouvent qu'il est grand temps de mettre fin à cette calamité. Pour que cela puisse se réaliser, il faut que les hautes instances militaires du pays et ceux du FPR Inkotanyi se rencontrent sans délai pour étudier ensemble les voies et moyens les plus rapides pour tranquilliser le pays et faciliter la mise en place des institutions de transition à base élargie ainsi que de mettre fin aux actes qui sont de nature à verser le sang des innocents.

Les hautes instances militaires remercient la MINUAR qui n'a cessé d'aider les Rwandais sur la voie de mettre en application les accords d'Arusha et demandent de servir de médiateur dans ces négociations. C'est pourquoi, pour que les négociations soient possibles, et pour que la population cesse de perdre l'espoir, les hautes instances militaires trouvent qu'il serait mieux que les combats cessent. Pour ces raisons, les forces armées rwandaises décident à décréter une accalmie en arrêtant les combats à partir du 13 avril 1994 à midi pile. Ce communiqué qui émane des hautes instances militaires a été signé par des officiers supérieurs suivants:

[la liste n'est pas donnée.]

[Le traducteur ne parvient pas à identifier le journaliste qui vient de lire ce communiqué.]

2

Bicamumpaka annonce qu'il y a de "nombreuses victimes innocentes," que l'assassinat des dix soldats de la MINUAR était "ignoble," qu'il faut instituer les institutions de transition afin de "éviter" de verser "inutilement" le sang des "innocents" et les combats doivent être suspendus pour "arrêter des mouvements de panique de la population."

• Atrocities Justified

K0198260

HYACINTHE BICAMUMPAKA: ...1994 pour des nombreuses victimes innocentes entraîné la détresse de tout le peuple rwandais ainsi que suite à l'assassinat ignoble des dix militaires de la MINUAR et d'autres ressortissants étranger le commandement des forces armées rwandaises, estime qu'il est plus pressé de mettre fin à cette tragédie. A cet effet, il est hautement souhaitable que le commandement des forces armées rwandaises et le commandement du Front Patriotique Rwandais se rencontrent immédiatement pour examiner ensemble comment pacifier le pays sans plus tarder et procéder à la mise en place rapide des institutions de transition à base élargie pour éviter de continuer à verser inutilement le sang des innocents.

Le commandement des forces armées rwandaises reconnaît les efforts inlassables de la MINUAR, la Mission des Nations Unies pour l'Assistance au Rwanda et parfois [un mot inaudible] pour l'application intégrale des accords d'Arusha et lui demande de servir d'intermédiaire pour les rencontres proposées ci-haut. Afin de faciliter ce dialogue et arrêter des mouvements de panique de la population, il est souhaitable que les combats soient suspendus. Pour faire, une trêve proposée par les forces armées rwandaises aux forces du Front Patriotique [un mot inaudible] commencer à partir du 11 avril 1994 à douze heures.

Au nom du commandement des forces armées rwandaises, les officiers supérieurs qui ont participé à la réunion et qui signent:

- Le colonel Léonidas Rusatira.
 - Le colonel B.E.M. [B.E.M.: Breveté d'État Major] Marcel Gatsinzi.
 - Le Colonel B.E.M. Félicien Muberuka.
 - Le Colonel B.E.M. Aloys Ntiwiragabo.
 - Le Colonel André Kanyamanza.
 - Le Colonel Joseph Murasampongo.
 - Le Colonel Édouard Hakizimana.
 - Le lieutenant Colonel B.E.M. Ephrem Rwabalinda.
 - Le Lieutenant Colonel B.E.M. Augustin Rwamakwa et le Lieutenant Colonel Emmanuel Kanyandekwe.
- fait à Kigali le 12 avril 1994.

3

Murutampunzi annonce que "Kambanda appelle la population au calme et dénonce les intentions du FPR de prendre le pouvoir par les armes" et que "le Gouvernement Rwandais dénonce les défaillances des casques bleus dans le maintien de la sécurité de l'aéroport de Kanombe." Il ajoute que Kambanda "dit que le FPR n'a jamais abandonné la logique de guerre ... que le bâtiment du FPR installé dans l'enceinte abritant le parlement a quitté le lendemain de l'assassinat du chef de l'État pour aller commettre des forfaits sur des populations civiles." Les Etats Majors de l'armée demandent que "la population reste calme et vigilante de façon à renseigner [mot inaudible] les éléments armés du Front Patriotique Rwandais."

• Criticism of RPF / RPA • Ta
of Group • Anti-Belgian State
• Atrocities Justified • Alleged
Atrocities

K0198261

JEAN BAPTISTE MURUTAMPUNZI: Nous revenons encore une fois sur la situation prévaut au Rwanda, voyons tout d'abord les titres de cette édition matinale

-Le Premier ministre Jean Baptiste Kambanda appelle la population au calme dénonce les intentions du FPR de prendre le pouvoir par les armes.

-Le commandement des forces armées rwandaises estime qu'il est plus que t de mettre fin à la tragédie, premier pas dans ce sens, les forces ar rwandaises proposent une trêve à partir de douze heures aujourd'hui.

-Le Gouvernement Rwandais dénonce les défaillances des casques bleus dans maintien de la sécurité de l'aéroport de Kanombe. Voilà pour les titres.

Dans ces moments difficiles, le Premier ministre, Son Excellence Monsieur Kambanda, s'est adressé hier soir à la nation dans une déclaration en la nationale. Le Premier Ministre Jean Kambanda, qui déplore l'assassinat Président de la République le Général Major Juvénal Habyarimana, dit que FPR n'a jamais abandonné la logique de guerre malgré la signature des acc de paix avec le Gouvernement Rwandais. Le chef du Gouvernement Rwand rappelle que le bâtiment du FPR installé dans l'enceinte abritant le parlem a quitté le lendemain de l'assassinat du chef de l'État pour aller commett des forfaits sur des populations civiles.

A Kigali donc [mots inaudibles] le FPR pratique la guérilla [mots inaudib très biens connus. Les États Majors de l'armée et de la Gendarmerie deman à la population de ne pas céder à la panique comme l'espère l'ennemi qui eurent. Il faut plutôt que la population reste calme et vigilante de faço renseigner [mot inaudible] les éléments armés du Front Patriotique Rwanda C'est à cette seule condition que nous pourrons tenir tête aux attaques Front Patriotique Rwandais.

4

Murutampunzi annonce que le Gouvernement Rwandais a transmis une note à la MINUAR dans laquelle il accuse "des éléments de la MINUAR de participer activement à des opérations du FPR contre les positions de l'armée rwandaise et de fournir l'assistance technique au FPR."

K0198262

JEAN BAPTISTE MURUTAMPUNZI: Dans une note transmise à la Mission des Nations Unies pour l'Assistance au Rwanda, la MINUAR, le Gouvernement Rwandais accuse les casques bleus de se cacher derrière des défaillances inexplicables dans le maintien de la sécurité de l'aéroport de Kanombe et [deux mots inaudibles] le Président Rwandais Juvénal Habyarimana et Burundais Cyprien Ntaryamira et que [mot inaudible] ces derniers. La note du ministère des affaires étrangères [quatre à cinq mots inaudibles]. Ce document accuse également des éléments de la MINUAR de participer activement à des opérations du FPR contre les positions de l'armée rwandaise et de fournir l'assistance technique au FPR.

Le conseil de sécurité devait se prononcer incessamment sur l'avenir de la mission au Rwanda. A l'issue d'une réunion de consultation hier soir à New York, le Président en exercice le Néo-zélandais [le journaliste prononce un nom difficile à saisir] a déclaré que l'on approchait un moment où une décision doit être prise à ce propos, précisant que cette question épineuse devait être tranchée aujourd'hui ou demain.

Selon des sources diplomatiques qui ont assisté à la réunion de consultation, les membres du conseil de sécurité se [un mot inaudible] depuis samedi dernier à prendre une décision [trois mots inaudibles] à propos de l'avenir de la MINUAR. L'éventuel démantèlement pur et simple de l'opération qui est effectuée par les diplomates, le mandat et les moyens de la MINUAR n'étant plus adaptés à la situation actuelle. Cette option semble peu probable car elle ne ferait tout au plus que favoriser le [inaudible] et la violence. Une autre option serait de muscler la mission en renforçant les effectifs et en lui donnant les moyens et le mandat nécessaire pour faire face à la mission. Une troisième option évoquée consisterait à adopter un scénario à l'angolaise [un mot inaudible] que la mission des Nations Unies pour l'assistance au Rwanda pourrait être [deux mots inaudibles] au Rwanda ou dans un pays voisin jusqu'à ce que les conditions nécessaires pour l'accomplissement de ce mandat soient remplies. En tout état de cause, l'ONU reste réticente à s'engager dans un climat de maintien de la paix après le revers subi l'année dernière en Somalie.

5

Murutampunzi rapporte que "l'État Major de l'armée rwandaise a dénoncé hier le fait des éléments Belges de la MINUAR de faciliter l'évacuation de certains membres du Front Patriotique Rwandais qui avaient revêtu l'uniforme de la MINUAR. Les éléments du FPR ont profité de cette sortie pour attaquer le camp de la garde présidentielle Kimihurura et s'infiltrer dans plusieurs quartiers de la capitale semant la terreur et la mort." Il dit ensuite que "Kambanda souligne que toute reprise des hostilités par le FPR montre clairement que ce dernier n'a eu d'autres aspirations qu'à prendre le pouvoir par la force des armes. Il invite la population rwandaise à se lever comme un seul homme derrière les forces armées rwandaises pour empêcher l'ennemi à prendre le pouvoir."

• Criticism of Individual • Critic
Political Opponent • Targetin
Group • Anti-Belgian Statem
Anti-Tutsi Rhetoric • Alleged
Atrocities

K0198263

JEAN BAPTISTE MURUTAMPUNZI: Pour revenir à l'échec de la MINUAR au Rwa l'opinion que les opérations au quartier général vendredi dernier et ici e ont dénoncé l'impartialité de la mission aux côtés de l'une des par rwandaises. Plus concrètement l'État Major de l'armée rwandaise a dénoncé le fait des éléments Belges de la MINUAR de faciliter l'évacuation de cert membres du Front Patriotique Rwandais qui avaient revêtu l'uniforme de MINUAR. Les éléments du FPR ont profité de cette sortie pour attaquer le de la garde présidentielle Kimihurura et s'infiltrer dans plusieurs quart de la capitale semant la terreur et la mort. D'autres éléments ont lancé attaques sporadiques dans d'autres coins du pays destinées à leur assurer contrôle de la ville de Kigali sans succès. Toutes les forces armées rwandaises ont une nouvelle fois fait preuve de la farouche détermination à défendre leur mère patrie.

Le Premier Ministre Jean Kambanda souligne que toute reprise des hostilités par le FPR montre clairement que ce dernier n'a eu d'autres aspirations qu'à prendre le pouvoir par la force des armes. Il invite la population rwandaise à se lever comme un seul homme derrière les forces armées rwandaises pour empêcher l'ennemi à prendre le pouvoir. Il l'appelle à rester calme et à ne pas céder à la panique puisque les forces armées rwandaises restent vigilantes et contrôlent la situation, [deux mots inaudibles]. Enfin le Premier ministre rappelle que Faustin Twagiramungu qui se faisait considérer à tort comme le Président du MDR a finalement avoué ses basses intentions en proclamant son appartenance au FPR sur les ondes de radio Muhabura, message [mot inaudible] par le gouvernement, forces armées, population à l'unisson nous vaincrons a-t-il dit à la fin souligné.

Suite aux événements tragiques qui ont endeuillé le pays à partir du 6 avril 1994 et fait de nombreuses victimes innocentes et entraîné la détresse de tout le peuple rwandais ainsi que suite à l'assassinat ignoble des dix militaires de la MINUAR et d'autres ressortissants étrangers, le commandement des forces armées rwandaises estime qu'il est plus que temps de mettre fin à cette tragédie. La situation militaire reste donc entièrement sous contrôle par les forces armées rwandaises sur l'ensemble du territoire national y compris Kigali n'en déplaise les déclarations du FPR affirmant le contraire et relayées par certains médias étrangers de renommée internationale.

6

Murutampunzi rapporte qu'il y a eu des tirs sporadiques dans la journée dans le quartier de Kacyiru, du côté de Rebero mais c'était des forces armées rwandaises qui [mot inaudible] des éléments du FPR en débandade." Il dit ensuite que "l'État Major est formel, il s'agit des éléments du FPR infiltrés dans la capitale bien avant la reprise des hostilités, bien avant les tragiques événements de la semaine dernière." Murutampunzi accuse le bataillon du FPR se trouvant à la CND d'être sorti "de son camp pour semer la désolation parmi la population. Autrement dit, il faut bien se rendre à l'évidence, le FPR n'a jamais abandonné la logique de guerre. L'État Major accuse les mêmes éléments Belges de la MINUAR d'avoir préalablement désarmé les unités de la Gendarmerie chargées de la sécurité de l'aéroport international de Kigali et d'avoir en plus défoncé les portes du Hangar de la caravelle et

• Criticism of RPF / RPA •
Anti-Belgian Statements • Anti
Rhetoric • Alleged Tutsi Atroc
Kacyiru Rebero

K0198264

JEAN BAPTISTE MURUTAMPUNZI: Comme nous le disions hier, le front Nord-nord-est est bien tenu par les forces armées rwandaises, le responsable militaire [un mot inaudible] nous l'a précisé. A Kigali le calme règne dans tous les quartiers. Il y avait eu des tirs sporadiques dans la journée dans le quartier de Kacyiru, du côté de Rebero mais c'était des forces armées rwandaises qui [mot inaudible] des éléments du FPR en débandade. On parle de l'arrivée des renforts du FPR à Kigali, mais [deux mots inaudibles] à ce qui concerne les radios internationales, qu'en est-il au juste? L'État Major est formel, il s'agit des éléments du FPR infiltrés dans la capitale bien avant la reprise des hostilités, bien avant les tragiques événements de la semaine dernière. En effet, [un mot inaudible] des sources militaires, des éléments ennemis se sont infiltrés depuis l'arrivée du fameux bataillon des six cents du FPR venus à Kigali le 26 décembre dernier avec pour mission de protéger les personnalités politiques du Front Patriotique Rwandais appelés à participer à la gestion de la Transition à base élargie. Ce bataillon s'est servi de [deux à trois mots inaudibles] le moment venu celui qui est arrivé la semaine dernière, lorsque le bataillon du FPR est sorti de son camp pour semer la désolation parmi la population. Autrement dit, il faut bien se rendre à l'évidence, le FPR n'a jamais abandonné la logique de guerre.

L'État Major accuse les mêmes éléments Belges de la MINUAR d'avoir préalablement désarmé les unités de la Gendarmerie chargées de la sécurité de l'aéroport international de Kigali et d'avoir en plus défoncé les portes du Hangar de la caravelle et d'en avoir occupé les divans sans l'autorisation des responsables concernés. L'État major de l'armée rwandaise demande au Ministre de la défense de porter plainte à qui de droit.

7

Murutampunzi annonce que le cercle des républicains de l'Université de Butare "condamne le Front Patriotique rwandais qui a commandité cette tragédie et l'a ensuite exploité pour déclencher de nouvelles attaques dans la ville de Kigali et dans les Préfectures de Byumba et Ruhengeri... [et] demandé au Secrétaire général de l'ONU et au Conseil de Sécurité d'exclure la composante belge de la MINUAR compte tenu de sa complicité dans [deux mots inaudibles] avec le Front Patriotique Rwandais."

• Criticism of RPF / RPA •
Anti-Belgian Statements • Ant
Rhetoric
Butare

K0198265

JEAN BAPTISTE MURUTAMPUNZI: Le cercle des républicains de Butare l'Université de Butare suite à la reprise des hostilités par le F patriotique rwandais; [sic] Le cercle des républicains de l'Université Butare salue les efforts déployés par les forces armées rwandaises rétablir le calme. Par contre le cercle des républicains universitaires Butare condamne le Front Patriotique rwandais qui a commandité cette tragédie et l'a ensuite exploité pour déclencher de nouvelles attaques dans la ville de Kigali et dans les Préfectures de Byumba et Ruhengeri. Face à cette situation le cercle des républicains universitaires de Butare tient à rappeler au Front Patriotique INKOTANYI que les problèmes politiques rwandais ne peuvent jamais être résolus par les armes qu'il brandit mais l'invite plutôt à privilégier la voie de la réconciliation pacifique et la voie des négociations avec le Gouvernement rwandais.

Le cercle invite la communauté internationale à condamner ouvertement les [deux mots inaudibles] du Front Patriotique Rwandais qui continue à aliéner la démocratie en [deux mots inaudibles].

Le cercle des républicains universitaires de Butare invite les Gouvernements des pays amis, l'ONU, l'OUA et les autres organisations internationales à discerner minutieusement le fond du [mot inaudible] problème rwandais et à adopter des mesures formelles pour amener le Front Patriotique Rwandais à quitter la guerre qu'il a déclenchée [trois mots inaudibles].

Le cercle demande au Secrétaire général de l'ONU et au Conseil de Sécurité d'exclure la composante belge de la MINUAR compte tenu de sa complicité [deux mots inaudibles] avec le Front Patriotique Rwandais.

Enfin le cercle des républicains universitaires de Butare exprime sa reconnaissance envers les forces armées rwandaises pour la bravoure qui les a toujours caractérisées.

8

Murutampunzi rapporte que "à Kigali, un calme relatif a été observé la nuit dernière mais des tirs sporadiques [deux mots inaudibles] dans les quartiers de Kicukiro sud et Rebero."

Kicukiro Rebero

JEAN BAPTISTE MURUTAMPUNZI: Pour revenir encore une fois à la situation à Kigali, un calme relatif a été observé la nuit dernière mais des tirs sporadiques [deux mots inaudibles] dans les quartiers de Kicukiro sud et Rebero nous ne sommes pas cependant en mesure de donner des précisions à ce sujet. Vous écoutez toujours radio Rwanda, nous avons 6 heures 44 minutes et 30 secondes à Kigali; c'est la fin de cette édition matinale.

9

Kambanda explique que le pays vit "des moments difficiles ... depuis que les ennemis ont assassiné le père de la Nation. Il continue son explication: "le 7 avril 1994, suite à la peine et la fureur qui ont été occasionnés à la population par le décès du Chef de l'État, ce matin même la population s'est versée dans des troubles qui ont emporté un assez grand nombre de gens dont celle qui était Premier ministre son Excellence Madame Agathe Uwilingiyimana. Le FPR INKOTANYI a pris pour prétexte ces troubles pour reprendre le combat." Kambanda ajoute que les Inkotanyi se sont dispersés dans la ville de Kigali, surtout dans les quartiers de Remera, Kacyiru et Kicukiro.

• Criticism of RPF / RPA •
Anti-Tutsi Rhetoric • Atrocities
Justified
Kacyiru Kicukiro Remera

KO198266

JEAN KAMBANDA, PREMIER MINISTRE: Rwandaises, Rwandais, notre pays est en train de vivre des moments difficiles, comme vous le savez tous, depuis que les ennemis ont assassiné le père de la Nation, son Excellence le Général Muvénana Ndayishimiye. Vous vous rappelez tous que c'est dans la nuit du mercredi 6 avril 1994 vers 20 heures et demie dans la soirée que l'avion présidentiel de la République a été descendu par les ennemis quand il rentrait à Dar Es Salaam où il avait été en réunion. Le jour suivant, le 7 avril 1994, suite à la peine et la fureur qui ont été occasionnés à la population par le décès du Chef de l'État, ce matin même la population s'est versée dans des troubles qui ont emporté un assez grand nombre de gens dont celle qui était Premier ministre son Excellence Madame Agathe Uwilingiyimana. Le FPR INKOTANYI a pris pour prétexte ces troubles pour reprendre le combat.

Rappelez-vous qu'en application des accords d'Arusha, le FPR a envoyé un bataillon de presque six cents personnes dans la ville de Kigali et devaient assurer la protection des dirigeants du FPR. Le Gouvernement Rwandais avait logé ces INKOTANYI dans le Palais du Conseil National de Développement à Kimihurura. En date du 7 avril 1994 vers 4 heures de l'après-midi, les Inkotanyi sont sortis de la maison où ils avaient été logés alors qu'ils étaient protégés par la MINUAR, ils ont lancé une attaque contre les forces armées rwandaises à Kimihurura, dans le camp qui d'habitude abritait les militaires de la garde présidentielle. Ces combats ont permis aux Inkotanyi de se disperser dans d'autres coins de la ville de Kigali, surtout dans le quartier de Remera celui de Kacyiru et celui de Kicukiro. Les forces armées rwandaises ont pu disperser les Inkotanyi, pour l'instant donc, la sécurité commençait à se rétablir. Toutefois les Inkotanyi ont lancé d'autres attaques à partir de leur fief dans le but de prendre la ville de Kigali par la force. Les militaires rwandais font face à ces attaques également pour l'instant.

10

Kambanda continue son discours en suggérant que "la reprise des hostilités nous montre clairement que le FPR ne veut pas de la paix, que son but est de prendre le pouvoir par la force." Il exhorte le public: "Mobilisez-vous en même temps pour que nous les combattions et pour les vaincre. Nous y parviendrons si nous agissons ensemble. Le peuple, les forces armées du pays, le Gouvernement, tous ensemble, l'ennemi est unique. Combattons-le ensemble et nous le vaincrons quoi qu'il arrive. Courage et mettez y toutes vos énergies."

• Criticism of Political Oppon
 Criticism of RPF / RPA • Targe
 Group • Anti-Tutsi Rhetoric
 Atrocities Justified

K0198267

JEAN KAMBANDA, PREMIER MINISTRE: Rwandaises, Rwandais, la reprise hostilités nous montre clairement que le FPR ne veut pas de la paix, que but est de prendre le pouvoir par la force. Rwandaises, Rwandais, levez- comme un seul homme pour empêcher l'ennemi de prendre notre pays par la fo Agissez de concert avec les forces armées pour protéger votre sécur Tranquillisez-vous, n'ayez pas peur parce qu'il n'y a pas de doute que INZIRABWOBA vaincront les INKOTANYI. Les moments sont difficiles mais si les Rwandais nous agissons de concert avec nos forces armées nous devr gagner la guerre. Rwandaises, Rwandais, le FPR a utilisé toutes les ast pour prendre le pouvoir de force, mais pour nous tous elles ont découvertes. Nous n'accepterons pas d'être soumis par les armes. militaires se sont bien comportés, la population s'est mobilisée, que ce à Kigali et partout ailleurs dans le pays. Le but étant partout de vaincre fois pour toutes les INKOTANYI.

Nous venons aussi d'apprendre que monsieur Twagiramungu Faustin qui a touj induit le peuple en erreur qu'il était Président du MDR, cette fois-ci dit clairement qu'il était INKOTANYI comme ceci a été répercuté sur les o de radio MUHABURA. Pour le moment la vérité a éclaté au grand jour, ennemis du Pays qui veulent le détruire se sont découverts. Mobilisez-vous même temps pour que nous les combattions et pour les vaincre. Nous parviendrons si nous agissons ensemble. Le peuple, les forces armées du p le Gouvernement, tous ensemble, l'ennemi est unique. Combattons-le ensemble nous le vaincrons quoi qu'il arrive. Courage et mettez y toutes vos énergie

11

Bemeriki explique que les Français ne voulant pas venir au Rwanda "prouvent que les Belges n'ont en fait rien fait. Ils trouvent donc que ce sont ces Belges qui sont en train de semer ce désordre et d'ailleurs si les Belges restaient et que si les autres [les Français] venaient, ils ne pourraient pas tolérer les erreurs que les Belges sont en train de commettre dans ce pays."

• Anti-Belgian Statements

K0198268

BEMERIKI: La radio France Internationale, à l'instant même où je vous p vient de dire qu'il [on ne sait pas ce que remplace cette "il"] ne pourra venir au Rwanda pour protéger la sécurité. Toutefois je vais dire ça. Su tout pour ne pas vous borner sur une partie uniquement. Il dit qu'il ne po pas venir protéger la sécurité ici dans notre pays, ici au Rwanda tant qu' aura des militaires Belges. Vous comprenez donc la situation. Si les Fran disent qu'ils ne peuvent pas venir ici au Rwanda tant qu'il y aura encore militaires Belges, vous saisissez qu'il y a quelque chose, nous devons dire. Ils prouvent que les Belges n'ont en fait rien fait. Ils trouvent que se sont ces Belges qui sont en train de semer ce désordre et d'ailleurs les Belges restaient et que si les autres [les Français] venaient, ils pourraient pas tolérer les erreurs que les Belges sont en train de comme dans ce pays. Ainsi donc il risquerait d'y avoir une confrontation et on retrouverait devant une guerre entre les Belges et les Français.

12

Bemeriki exige du gouvernement Rwandais de faire partir les Belges et dit que le Général Dallaire "a échoué dans ses obligations." Elle explique ensuite que "les Belges ont descendu l'avion de son Excellence le Président de la République et quand ils ont crée une brèche pour le FPR alors qu'ils étaient chargés de le garder et les ont laissés sortir."

Criticism of Individual
Anti-Belgian Statements • E
For Assassination of Habyarimana

K0198269

BEMERIKI: Qu'est-ce qu'il faudrait donc faire pour l'instant? Il faudrait notre gouvernement, celui que nous avons élu dernièrement dont nous savons qu'il jouit des pouvoirs suffisants, devrait tout faire et demander à ces Belges de partir. Et après leur départ même ceux qui font partie de la MINUAR parce que jusque là, même la MINUAR n'a rien fait pour nous. La MINUAR n'a rien fait pour nous. Ce Général Dallaire, s'en est un qui au juste, je ne sais pas comment le dire, qui a échoué dans ses obligations. Il n'a pas pu honorer ses engagements. Il n'a pas pu les mener à bien. On remarque cela surtout quand les Belges ont descendu l'avion de son Excellence le Président de la République et quand ils ont crée une brèche pour le FPR alors qu'ils étaient chargés de le garder et les ont laissés sortir. C'est une preuve qu'ils ont échoué, qu'ils devraient rentrer pour qu'au besoin on fasse appel aux autres. Surtout il faudrait que ces Belges partent immédiatement.

Cela signifie que le Gouvernement rwandais devrait voir dans quelle mesure il demanderait à ces militaires Belges de rentrer chez eux en attendant que les choses se décantent. Mais nous ne comprenons d'ailleurs pas, pour eux si les choses se décantent, ils auraient perdu le pouvoir parce que pour eux, ils disent qu'ils veulent le pouvoir pour le donner à qui ils veulent le donner. Vous comprenez donc que cela est difficile mais les gens ne peuvent pas véritablement faire la loi dans un pays qui n'est pas le leur. Ils ne doivent pas nous obliger à faire ceci ou cela coûte que coûte. Nous devons faire quelque chose pour leur montrer que l'on ne doit pas nous envahir, que nous sommes des adultes qui savent se défendre, que personne ne doit venir nous dicter sa loi.

13 Bemeriki opine que "ces Belges devraient partir ... [car] les gens s'entre-tuent à cause de ces militaires belges." Elle ajoute que "c'est cette radio qui a dit que ce Général Dallaire ne faisait rien" et "qu'il est clair que la MINUAR a mal fait, il a tellement mal fait, j'y reviens parce que la MINUAR endosse de grandes responsabilités."

• Criticism of Individual
• Anti-Belgian Statements • Anti
Slurs • Anti-Tutsi Rhetoric •
Atrocities Justified

K0198270

BEMERIKI: Je trouve donc qu'en vérité ces Belges devraient partir parce qu'ils sont en train d'occasionner des troubles, ils sont en train de causer la guerre. Les gens s'entre-tuent à cause de ces militaires Belges. Ceci se fait donc un pas à faire pour que la paix soit rétablie parmi les Rwandais. J'insiste sur cet élément, il faudrait que ces Belges partent. Je l'ai dit depuis longtemps, nous l'avons dit bien avant, la radio RTLM l'a déclaré. C'est cette radio qui a dit que ce Général Dallaire ne faisait rien. Depuis tous les événements qui se sont produits, les gens ont été tués et quand on lui demandait qui étaient les auteurs, il répondait que l'on faisait toujours des enquêtes. On fait toujours des enquêtes! On trouve donc qu'il s'agit de cette habitude de faire traîner les choses en longueur, il dit que l'on fait encore des enquêtes mais ne parvient pas à publier les conclusions de ces dernières pour que nous sachions les auteurs des tragédies qui ont emporté des vies humaines.

A ce moment là la Radio RTLM a toujours demandé que le Général Dallaire redouble d'énergie au travail pour prouver que cette MINUAR est opérationnelle. S'il n'en est pas ainsi, qu'il n'en peut rien, qu'il se fasse ses valises pour rentrer chez lui au Canada et d'ailleurs que cette unité qu'il dirige soit remplacée par une autre qui donnerait l'impression qu'elle vient défendre réellement les Rwandais. Une unité qui comprendrait la vérité et qui constate tout compte fait que les Rwandais ont été agressés par les Inyenzi Inkotanyi parce que cette unité elle ne l'entend pas de cette oreille.

Le Gouvernement Rwandais devrait donc tout faire pour que si nous parvenions à trouver des gens qui nous aident à rétablir la sécurité, à rétablir la paix et à protéger la sécurité des Rwandais, ces gens craignent que ces Belges n'entravent leur action. Ces gens disent donc que aussi longtemps que ces Belges seront là ils ne peuvent pas venir. Nous trouvons donc que le Gouvernement devrait prendre la décision courageuse, nous savons qu'il est capable de prendre une telle décision et il en a le droit. Il peut dire adieu à ces Belges quitte à ce qu'ils reviennent si les choses rentrent en ordre. Ce ne sont donc pas ces Belges qui doivent gouverner à notre place. Ils ne doivent pas parler à notre place si nous ne les mandats pas. Mais nous trouvons que les choses devraient se dérouler de cette façon là parce qu'il est clair que la MINUAR a mal fait, il a tellement mal fait, j'y reviens parce que la MINUAR endosse de grandes responsabilités.

14

Ruggiu suggère que "cet avion a été descendu au départ d'une position non officielle. Position Masaka des soldats Belges de la MINUAR. Par ailleurs, le contingent belge de la MINUAR était chargé de la sécurité de l'aéroport." Il parle de l'avion de Habyarimana.

• Anti-Belgian Statements
Blame For Assassination of
Habyarimana

THOMAS KABONAKE, JOURNALISTE DE L'ÉCHO DES MILLE COLLINES: Les Présid Rwandais et Burundais ont été descendu lors de ces manoeuvres d'approche l'aéroport de Kigali-Kanombe.

K0198271

RUGGIU: Après une enquête minutieuse tout porte à croire que cet avion a descendu au départ d'une position non officielle. Position Masaka des sol Belges de la MINUAR. Par ailleurs, le contingent belge de la MINUAR é chargé de la sécurité de l'aéroport.

15

Kabonake accuse la MINUAR d'avoir "laissé les éléments du FPR confinés dans l'enceinte du Palais du CND, s'enfuir dans Kigali," tandis que Ruggiu explique que "l'ensemble de la population a été plongé dans la stupeur. Cette stupeur a rapidement fait place à une fureur exterminatrice dans les têtes échauffées et déjà mécontentes de l'inaction Gouvernementale contre les éléments pro FPR répandus dans la population, et qui les avaient par ailleurs attaqués tôt le matin, et contre les politiciens perçus comme pro FPR." Plus loin il rapporte que "la population est confondue contre les éléments du FPR qui les tuent avec règlement de compte."

• Criticism of RPF / RPA • Ta
of Group • Anti-Tutsi Rhetoric
Atrocities Justified • Alleged T
Atrocities

K0198272

THOMAS KABONAKE, JOURNALISTE DE L'ÉCHO DES MILLE COLLINES: Avant même qu'une nouvelle de la mort du Président de la République soit annoncée à la population par les ondes de Radio Rwanda, le FPR par la voix du Général M. Kagame et par les ondes de sa radio Muhabura, annonçait qu'il marchait à Kigali le soir même de cet attentat car l'appareil présidentiel ne s'est pas écrasé mais a été descendu. La MINUAR a laissé les éléments du FPR, confinés dans l'enceinte du Palais du CND, s'enfuir dans Kigali. La ville de Kigali avait déjà afflué depuis le 4 août 1993 de nombreux membres soutenant le FPR, s'est retrouvée remplie d'éléments FPR et pro FPR dispersés partout dans la population.

RUGGIU: Dès l'annonce officielle par Radio Rwanda le 7 avril 1994 de la mort du Président Habyarimana l'ensemble de la population a été plongé dans la stupeur. Cette stupeur a rapidement fait place à une fureur exterminatrice dans les têtes échauffées et déjà mécontentes de l'inaction Gouvernementale contre les éléments pro FPR répandus dans la population, et qui les avaient par ailleurs attaqués tôt le matin, et contre les politiciens perçus comme pro FPR.

THOMAS KABONAKE, JOURNALISTE DE L'ÉCHO DES MILLE COLLINES: Le FPR, Front Patriotique Rwandais, disposant d'une organisation mise au point depuis plusieurs mois dans Kigali, y a répandu les troubles et la terreur aux quelles ont répondu d'autres actions de la population.

RUGGIU: Pour l'instant, le FPR a repris depuis le 6 avril 1994 la guerre pour le trône mais l'armée rwandaise tient bon. A Kigali des combats sporadiques ont encore rage dans certains quartiers mais les populations de la ville sont loin d'être aux mains du FPR, la ville de Kigali tend de plus en plus à être contrôlée par les Forces Armées Rwandaises. Il faut seulement déplorer que dans certains endroits la population est confondue [suit un mot inaudible] contre les éléments du FPR qui les tuent avec règlement de compte. La nuit du 12 au 13 avril 1994 a été pratiquement exempte de tirs dans Kigali et le calme est attendu. De nombreux quartiers existent où la population circule en sécurité.

16 Kabonake rapporte que "à par quelques accès de mauvaises humeurs contre les militaires Belges, il n'est à déplorer pratiquement aucun décès parmi la communauté occidentale du Rwanda." Ruggiu explique ensuite que "par contre, les éléments du FPR et des pro FPR continuent de répandre le trouble et la terreur dans Kigali et font des incursions dans certains quartiers où ils tirent sur la population."

• Criticism of RPF / RPA •
Anti-Belgian Statements • All
Tutsi Atrocities
Kigali

THOMAS KABONAKE, JOURNALISTE DE L'ÉCHO DES MILLE COLLINES: Pour ce qui est étrangers, à par quelques accès de mauvaises humeurs principalement contre militaires Belges, il n'est à déplorer pratiquement aucun décès parmi communauté occidentale du Rwanda.

K0198273

RUGGIU: Le Gouvernement Rwandais récemment constitué, loin d'attiser la haine ethnique tente de ramener le calme et l'ordre dans Kigali et le Rwanda. Il s'est d'ailleurs retiré dans un endroit sûr loin des pressions de Kigali. Cependant, contre, les éléments du FPR et des pro FPR continuent de répandre le trouble et la terreur dans Kigali et font des incursions dans certains quartiers où ils tirent sur la population. L'armée FPR n'a nullement fait jonction avec les éléments FPR répandus dans Kigali. L'aéroport, point stratégique demeure surveillé par l'armée rwandaise qui contrôle la situation à Kigali.

17 Kabonake suggère que "les éléments du FPR auraient peut-être négocié ou financé ces organes de presse pour divulguer les informations contraires à la réalité objective."

• Criticism of RPF / RPA •
Anti-Tutsi Rhetoric

THOMAS KABONAKE, JOURNALISTE DE L'ÉCHO DES MILLE COLLINES: Je viens de prendre connaissance des articles paru dans libérations, des dépêches de l'agence France presse A.F.P. et Reuter ainsi que des nouvelles de la BBC et RFI qui nous parviennent ici à Kigali. Ces informations ne correspondent nullement à la réalité de la situation actuelle au Rwanda. Après lecture ou audition, j'ai l'impression que les éléments du FPR auraient peut-être négocié ou financé ces organes de presse pour divulguer les informations contraires à la réalité objective.

RUGGIU: Voilà donc le mensonge fait la loi. Les observations étaient de Thomas Kabonabake un confrère et directeur du journal indépendant, L'ÉCHO DES MILLE COLLINES. Voilà donc chers amis auditeurs, et après le petit tour et quelques contacts que nous avons pris, voici ce que nous sommes encore à mesure de vous dire.

18

Kabonake exige de ses auditeurs de "redoublez de vigilance, précisément dans la colline de Mburabuturo et tous ses alentours ... [et] de garder la bravoure dont elle a toujours fait preuve depuis l'invasion ennemie dans Gikondo, Gisozi, Jabana, Rutongo, Kabuye, Muhima, Kivugiza et partout dans la ville, soyez toujours vigilants. Évitez des déplacements pour permettre l'installation des Inyenzi." Ruggiu ajoute que "il est donc impérieux que le Gouvernement rwandais se prononce pour le départ des Belges et même des Belges de la MINUAR."

• Targeting of Group • Anti-Statements • Anti-Tutsi Slurs
Atrocities Justified
Gikondo Gisozi Jabana Ruton
Kabuye Muhima Kivugiza

K0198274

THOMAS KABONAKE, JOURNALISTE DE L'ÉCHO DES MILLE COLLINES: Nous prions la population de Gikondo de faire toujours preuve de vigilance et de faire toujours de sérieux contrôles dans tous les quartiers pour en finir avec l'intrusion ennemie. Redoublez de vigilance, précisément dans la colline de Mburabuturo et tous ses alentours. Nous réitérons encore une fois à la population de garder la bravoure dont elle a toujours fait preuve depuis l'invasion ennemie dans Gikondo, Gisozi, Jabana, Rutongo, Kabuye, Muhima, Kivugiza et partout dans la ville, soyez toujours vigilants. Évitez des déplacements pour permettre l'installation des Inyenzi.

UGGIU: D'autre part, il ressort que la France a des difficultés à entamer des actions qu'elle a toujours menées au Rwanda en des moments pareilles suite à la présence belge dans ce pays. En clair, la France ne peut pas jouer un rôle de gendarmerie au Rwanda comme disait un responsable Français tant que des Belges sont là. Il est donc impérieux que le Gouvernement rwandais se prononce pour le départ des Belges et même des Belges de la MINUAR. Un départ est souhaité par la masse populaire. Le groupe Belge de la MINUAR doit

FIN de la FACE A

19

Kantano fait référence aux émissions de Shyaka à la Radio Muhabura. Il explique que "nulle part au monde une minorité ne s'est permise de prendre des armes pour attaquer son pays pour exterminer la majorité cher Shyaka. Ce sont les Inkotanyi seulement qui se sont autorisés à le faire. Dites-le à Radio Muhabura quand une personne le fait ainsi c'est qu'il veut du malheur pour sa race. Il n'y a jamais eu de pareil de part le monde qu'une seule personne s'autorise à prendre les armes pour faire éliminer la majorité." Il ajoute que "le Hutu Kanyarengwe ... va faire tuer tous les Tutsi et ceux-ci vont l'accepter et le suivre aveuglément." Kantano s'adresse ensuite à la situation au Burundi "où quelques Tutsi de Bujumbura, en voulant s'emparer du pouvoir, des Tutsi des autres régions ont été massacrés." Il ajoute "tuer le Président de la République et la reprise des combats. C'est ce que les Inkotanyi ont fait."

• Criticism of Individual • Critic
Political Opponent • Targeted
Group • Anti-Tutsi Rhetoric
Atrocities Justified • Alleged
Atrocities • Warning Re Tutsi
Extermination Goals • Blame
Assassination of Habyarimana

K0198275

FACE B

KANTANO: Ce qui se passe ici au Rwanda ne s'est jamais manifesté ailleurs, nulle part au monde une minorité ne s'est permise de prendre des armes pour attaquer son pays pour exterminer la majorité cher Shyaka. Ce sont Inkotanyi seulement qui se sont autorisés à le faire. Dites-le à Radio Muhabura quand une personne le fait ainsi c'est qu'il veut du malheur pour sa race. Il n'y a jamais eu de pareil de part le monde qu'une seule personne s'autorise à prendre les armes pour faire éliminer la majorité. C'est alors Hutu Kanyarengwe, qui a eu des problèmes avec le président Habyarimana rappelez vous celui-ci n'a jamais eu des différends avec les Tutsi, qui faire tuer tous les Tutsi et ceux-ci vont l'accepter et le suivre aveuglément.

Voilà monsieur Shyaka, journaliste à radio Muhabura, vous devez comprendre qu'une seule personne ne peut pas continuer à tromper beaucoup d'autres sont intelligents. Vous devez comprendre que ce Kanyarengwe qui est paravent des Inkotanyi, ne pourra pas leur faire arriver au pouvoir parce qu'il a des malentendus avec le Président Habyarimana qui a travaillé avec et qui s'est emparé du pouvoir quand ils étaient encore amis. Vous devriez découvrir le plus vite afin qu'il ne continue pas à vous faire massacrer.

La troisième chose, Shyaka dit le à la radio Muhabura que ça ne s'est jamais passé au monde qu'un groupe de personnes qui cherche le pouvoir en ment qu'ils protègent les intérêts d'une minorité et la fassent exterminer à cause de la soif du pouvoir. Cela a eu lieu seulement au Burundi où quelques Tutsi de Bujumbura, en voulant s'emparer du pouvoir, des Tutsi des autres régions ont été massacrés. C'est ce que cherchent des Inkotanyi. Nous en avons discuté et nous avons constaté que deux choses sont possibles pour semer le désordre définitivement: tuer le Président de la République et la reprise des combats. C'est ce que les Inkotanyi ont fait alors que cela ne s'est jamais passé au monde. Monsieur KANYARENGWE se cache parmi vous pour se venger, en faisant éliminer toute la famille des Inkotanyi. On peut se demander où arrive votre intelligence.

20 Kantano rapporte que "les radios étrangères ont diffusé que radio Muhabura lance des mensonges tels que la RFI, la BBC et la RTDF." Il ajoute que "concernant la guerre des mots, il est clair que radio RTL M vient de la gagner."

K0198276

KANTANO: Dire que RTL M est en train de mentir que la vérité est que Inkotanyi se sont emparés de Kigali, Shyaka c'est vrai, vous ne pouvez dire ce qui se passe au Rwanda alors que vous n'y êtes pas. En comparant RTL M et radio Muhabura je porte à votre connaissance que la première dit pure vérité, si tu entends le bruit des cartouches je ne sais pas où vous tirez, moi je suis ici à Kigali, je ne les entends pas. Autrement dire nous mentons ce n'est pas vrai c'est vous qui vous trompez et vous tromperez toujours. La radio RFI par Jean HÉLÈNE a commencé à dénoncer ce a été propagé par les Inkotanyi que la ville de Kigali est à leur disposition qu'ils ont pris la Capitale, que le gouvernement s'est enfui, que le Président a pris fuite. Les radios étrangères ont diffusé que radio Muhabura lance mensonges tels que la RFI, la BBC et la RTDF. Cela est une autre manière de perdre la guerre par les Inkotanyi quand vous avez perdu la guerre. Concernant la guerre des mots, il est clair que radio RTL M vient de la gagner.

21 Kantano rapporte que "la RFI, par son journaliste Jean Hélène résidant ici à Kigali, dit aux Inkotanyi de ne pas se suicider en s'aventurant à Kigali d'après ce qu'il a vu. Les Hutu se sont fâchés en ayant peur que les Inkotanyi se vengent et ils ont pris des machettes, des fusils, des arcs, des haches et des lances pour garder leurs biens qu'ils ne veulent pas abandonner."

• Targeting of Group • Anti-Rhetoric • Atrocities Justified

Kigali

KANTANO: A propos de la sécurité en général, la RFI, par son journaliste Hélène résidant ici à Kigali, dit aux Inkotanyi de ne pas se suicider s'aventurant à Kigali d'après ce qu'il a vu. Les Hutu se sont fâchés en ayant peur que les Inkotanyi se vengent et ils ont pris des machettes, des fusils, des arcs, des haches et des lances pour garder leurs biens qu'ils ne veulent pas abandonner. Je pense que ce journaliste l'a constaté, la façon que les gens se comportent, la manière dont les militaires ont pris mouche; les Inkotanyi peuvent y passer tous ou retourner définitivement en Uganda. Ce qui va être l'objet de réflexion au cours des négociations qui vont avoir lieu.

Concernant la sécurité des personnes, ceux qui sont en train de tuer et voler portent préjudice à ce pays, portent préjudice à notre gouvernement. y regardant de près, ceux qui ne sont pas encore morts auront une longue vie. CESSEZ, CESSEZ c'est assez.

22 Kantano déclare que "les négociations d'Arusha étaient truquées." Il déclare aussi que "le Général Dallaire retourne chez lui au Québec... [et que] Twagiramungu Faustin doit être retiré des négociations d'Arusha immédiatement et la politique de tuer et de se venger des Inkotanyi doit être abandonnée tout de suite par la pose de signature par le FPR."

• Criticism of Political Oppone
• Criticism of Arusha Accords
• Anti-Tutsi Rhetoric • Alleged
• Atrocities

K0198277

KANTANO: Nous soutenons les négociations de Kigali car les négociations d'Arusha étaient truquées. Si les Inkotanyi acceptent de s'agenouiller vraiment, sans prêter attention à ce que disait monsieur Rutaremara, personne ne peut s'asseoir avec la CDR. Maintenant, ils vont s'asseoir ensemble. La CDR aura plus de quinze députés ou plus de trente à l'assemblée nationale élargie, le FPR aura cinq, tout autre chose est terminé car le FPR est d'accord de se mettre à genou ici à Kigali. Qu'il accepte de réviser les négociations d'Arusha, autrement tout est fini.

Attendons ce que les négociations vont nous apporter, mais de toutes façons on peut accepter un cessez le feu, personne n'a besoin que le sang encore versé au Rwanda. Mais que le ministère de l'intérieur ne soit attribué au FPR, que le Général Dallaire retourne chez lui au Québec, monsieur Twagiramungu Faustin alias Rukokoma qui est la source de tout ce malheur de son orgueil, soit retiré du gouvernement. Même les pays ont des malheurs, l'Allemagne a eu monsieur Hitler qui a semé des désolations en Allemagne, en Europe et dans le monde entier. Le Rwanda aussi a eu le malheur de sort d'avoir cet homme fils de Gishungu, avec sa calvitie. Twagiramungu Faustin doit être retiré des négociations d'Arusha immédiatement et la politique de tuer et de se venger des Inkotanyi doit être abandonnée tout de suite par la pose de signature par le FPR. Enfin nous nous concilierons et nous vivrons ensemble en oubliant ce qui s'est passé.

23 Kantano exhorte: "Militaires du Rwanda soyez courageux, Rwandais soyez forts où que vous soyez dans les régions où se déroulent les combats, en villes, à la campagne." Il ajoute que "ceux qui étaient encouragés par leurs complices" ont choisi de tuer le Président Habyarimana.

• Targeting of Group • Atro
• Justified • Blame For Assassination
• of Habyarimana

KANTANO: Militaires du Rwanda soyez courageux, Rwandais soyez forts où que vous soyez dans les régions où se déroulent les combats, en villes, à la campagne. Nous venons de montrer que ceux qui étaient encouragés par les complices, par beaucoup d'argent, par des gouvernements faibles et, craignons pas à le déclarer, ils étaient soutenus par le Président Habyarimana. Qu'ils le ressuscitent alors si ils sont forts, ils n'ont pas qu'il était tout pour eux, ils ont choisi à le tuer.

24

Un journaliste non-identifié explique que "nous avons perdu beaucoup de hautes autorités parmi lesquelles figure le premier ministre Agathe Uwilingiyimana. La sécurité a été fortement troublée surtout lorsque le FPR a pris la décision de reprendre les combats." Il rapporte ensuite que le FPR a attaqué le camp des gendarmes à Kacyiru et le camp de la GP avant de s'enfuir vers Gatsata où "les FAR ont passé cette matinée en pourchassant ces Inkotanyi." Le journaliste déclare que "à Gikondo, Muhima, Rugenge, Kimisagara, Cyahafi et Nyamirambo la population est éveillée. Il en est fini pour un Inkotanyi qui s'y aventure."

• Targeting of Group • Atr
Justified

Gatsata Gikondo Muhima Cya
Kimisagara Rugenge Nyamira

K0198278

JOURNALISTE NON-IDENTIFIE [Suivent les informations par radio Rwanda en termes]: Les rwandais ont la bonne coutume de se saluer, quand vous rencontrez un rwandais, il vous dit bonjour? Quelles sont les nouvelles de la mai? C'est la paix! NOUS AUSSI à radio Rwanda nous commençons nos informations saluant nos auditeurs et nous pensons qu'eux aussi nous répondent: Que sont vos nouvelles? Que se passe-t-il là-bas à Kigali où vous êtes? Nous répondons que ça va ici à Kigali et même dans tout le pays les nouvelles sont bonnes. Vous savez que depuis un certain temps notre pays est en deuil, nous venons de perdre le Chef de l'Etat qui a été tué par l'ennemi quand il revenait de Tanzanie où il était allé nous ramener la paix, son avion a été détruit par un missile. Son homologue du Burundi, son Excellence Ntaryya Ndayishimiye a été lui aussi tué sur le champ ainsi que d'autres hautes personnalités. Ensuite, nous avons perdu beaucoup de hautes autorités parmi lesquelles figure le premier ministre Agathe Uwilingiyimana. La sécurité a été fortement troublée surtout lorsque le FPR a pris la décision de reprendre les combats.

Ce jeudi nos militaires tiennent bien leurs positions sur le front, dans tout le pays et même ici à Kigali. A Gisenyi et à Ruhengeri, il n'y a pas de problèmes. A Byumba les soldats du FPR cherchent l'endroit pour percer afin de diriger ses attaques sur Kigali mais les militaires rwandais leur ont farouchement résisté. Vous pouvez vous demander ce qui se passe à Kigali? Votre Capitale a bien passé la nuit. Chaque jour nous rencontrons les chefs de nos forces armées qui nous informent sur ce qui se passe dans tout le pays. Hier le FPR a voulu s'emparer du camp des gendarmes à Kacyiru et il n'a pas réussi, plutôt il y a eu 58 tués; ce sont des cadavres qui ont pu être dénombrés, on ne pourrait pas compter les blessés, mais sans se tromper, on peut les estimer à 200. Nos forces armées ont saisi beaucoup d'armes y compris un mortier 60. Ensuite le FPR a attaqué le camp GP et il y a laissé 28 morts et plusieurs blessés. Les Inkotanyi chassés de Kacyiru se sont enfuis vers Gatsata. Dans l'après-midi ils ont voulu attaquer Kigali en passant par Nyabugogo et les INZIRABWOBA les ont repoussés et ils se sont repliés. Les forces armées rwandaises ont passé cette matinée en pourchassant ces Inkotanyi à Gatsata.

Rien à signaler ailleurs. A Gikondo, Muhima, Rugenge, Kimisagara, Cyahafi et Nyamirambo la population est éveillée. Il en est fini pour un Inkotanyi qui s'y aventure. Prendre Kigali, comme le chantent les Inkotanyi à la radio, ce n'est pas pour aujourd'hui. Plus le problème a trait à ces étrangers qui continuent à se mêler dans les problèmes du RWANDA alors qu'ils ne sont pas concernés. Par exemple, nos forces armées nous ont appris que des hélicoptères Puma ont amené des biens et des soldats à Miyove et à Nyamishambi. Il y a aussi des blancs qui renforcent les rangs des Inkotanyi au Mutara qui se servent des armes lourdes. Cela de

les rangs des Inkotanyi au Mutara qui se servent des armes lourdes. Cela donne matière à réflexions. Voilà les nouvelles du pays, les forces armées tiennent bien leurs positions que la population continue à les épauler.

En ce moment des négociations ont lieu au quartier général de la MINUAR et les représentants du gouvernement rwandais dirigés par le ministre de défense nationale monsieur BIZIMANA Augustin et ceux du FPR. Le représentant de la MINUAR joue le rôle de médiateur. Nous attendons impatiemment le résultat de ces négociations et nos souhaits vont dans le sens du cesse-le-feu.

25

Karamira déclare que les Inkotanyi tente de fuir en direction de Gikondo et Nyarurama mais que "le bruit des armes entendu atteste que la recherche d'une voie pour s'enfuir a été vaine. Partout ailleurs, comme à Gasyata les forces armées poursuivent l'action de déroger l'ennemi." Il ajoute: "Ce dont nous sommes fiers, c'est la manière que la population s'est servie dans les différents quartiers, afin de découvrir ceux qui se seraient cachés parmi eux. Dans le but de se défendre, ils orientent leur recherche dans les conduits d'eau. Hier, les habitants de Rugenge ont appréhendé un adjudant du FPR ... Mais partout on est en train de s'organiser en distribuant des fusils aux hommes murs, qui savent l'importance d'une arme à feu."

• Targeting of Group • Atr
Justified

Rugenge Gikondo Nyarurama

K0198279

JOURNALISTE NON-IDENTIFIE: Dans cette recherche des informations de ce matin nous avons approché monsieur KARAMIRA Froduald deuxième vice-président parti MDR, qui visite chaque matin beaucoup de quartiers de la ville de Kigali. Voici ce qu'il a déclaré à notre confrère NSENGIYUMVA Jean François

KARAMIRA: Ce matin j'ai constaté que le bruit des armes diminue avec le temps qui passe. Rien à signaler à Nyamirambo. Le bruit des armes entendu à la station terrienne, comme nous l'avons suivi et entendu, ce sont des Inkotanyi qui s'échappent du CND pour s'enfuir et rencontrent les forces armées rwandaises surtout celles qui gardent cette station. Cette direction est la même que celle de Gikondo et Nyarurama qui est bonne pour fuir. Le bruit des armes entendu atteste que la recherche d'une voie pour s'enfuir a été vaine. Partout ailleurs, comme à Gasyata les forces armées poursuivent l'action de déroger l'ennemi.

Ce dont nous sommes fiers, c'est la manière que la population s'est servie dans les différents quartiers, afin de découvrir ceux qui se seraient cachés parmi eux. Dans le but de se défendre, ils orientent leur recherche dans les conduits d'eau. Hier, les habitants de Rugenge ont appréhendé un adjudant du FPR. Ce dont ils ont besoin ce sont des moyens et des instruments militaires pour faire face à l'ennemi, tout en disposant des mêmes moyens. C'est la seule question qui reste. Mais partout on est en train de s'organiser en distribuant des fusils aux hommes murs, qui savent l'importance d'une arme à feu.

Autre chose, la population m'a demandé de remercier les forces armées rwandaises. Celles qui mènent les combats ici en ville, sur les frontières dans les zones de Ruhengeri, de Byumba et de Mutara. Les remercier encore pour la manière et du courage qui les animent pour repousser cette guerre qui nous a amené tant de maux.

26

Karamira explique que "pour moi la population est unie mais le plan n'est pas tout à fait cohérent pour tous. C'est ce que nous faisons maintenant. Si quelque part on croit qu'il y a un Inyenzi, il faut des hommes sages pour y aller afin de ne pas commettre des injustices."

• Anti-Tutsi Slurs

K0198280

NSENGIYUMVA: Quel est le comportement de la population dans cette action de défendre et de repousser l'ennemi?

KARAMIRA: Pour moi la population est unie mais le plan n'est pas tout à fait cohérent pour tous. C'est ce que nous faisons maintenant. Si quelque part on croit qu'il y a un Inyenzi, il faut des hommes sages pour y aller afin de ne pas commettre des injustices. C'est ce que nous voulons enseigner à la population car il y a eu quelques dépassements de limites et les gens ont fait ce qui n'était pas recommandé ni par la population ni par les autorités, par les partis politiques. C'est ce que nous voulons empêcher. Mais dans l'ensemble les gens s'entendent bien.

27

Karamira suggère que "le FPR ... a mal réagi pour ses frères, pour beaucoup d'Inkotanyi qui sont en train de mourir." Il explique que la "propagande" du FPR lui "dicte à dire à tous les Tutsi de demander au FPR d'abandonner cette propagande qui fait massacrer des gens, qui accroît la fureur de la population, alors que nous, nous luttons pour sauvegarder la tranquillité publique afin que les personnes ne s'entretuent." Il ajoute que "des innocents meurent par la mauvaise propagande de ceux qui veulent le pouvoir par la force et qui ne veulent pas la démocratie."

• Criticism of RPF/RPA •
Anti-Tutsi Rhetoric • Atrocities
Justified • Alleged Tutsi Atroci.

NSENGIYUMVA: Concernant les négociations entre le gouvernement rwandais et le FPR au siège de la MINUAR à l'hôtel Amahoro, monsieur Karamira indique qu'elles ont tardé car le FPR devrait tirer une leçon de la situation actuelle, c'est le souhait de la population. Écoutons monsieur Karamira.

KARAMIRA: Quand vous posez cette question les personnes vous répondent par une négative en avançant qu'il faut continuer, que l'armée rwandaise avait pris une décision de défendre la population. Par contre le FPR, qui n'a pas compris que les FAR font cela dans l'intérêt de la population et qui disait qu'il ne voulait pas arrêter les combats, c'est lui qui a mal réagi pour ses frères. Pour beaucoup d'Inkotanyi qui sont en train de mourir. C'est pourquoi la propagande qui est menée par les partisans du FPR me dicte à dire à tous les Tutsi de demander au FPR d'abandonner cette propagande qui fait massacrer des gens, qui accroît la fureur de la population, alors que nous, nous luttons pour sauvegarder la tranquillité publique afin que les personnes ne s'entretuent. Si il a lui aussi bien compris qu'il faut un cessez le feu, à dire vrai, il a été en retard. Il aurait dû le faire auparavant car ceux pour qui il déclare protéger sont peu nombreux, des innocents meurent par la mauvaise propagande de ceux qui veulent le pouvoir par la force et qui ne veulent pas la démocratie. Ceux-là même, devraient comprendre plus quiconque, l'intérêt de protéger leurs consanguins. Si ils l'ont compris, nous pouvons les remercier puisque défendre la population est la seule question pour laquelle nous nous battons.

28

Karamira explique que "les gens ont oublié ceux à qui appartient ce pouvoir, ils ont oublié ceux qui constituent le peuple. Monsieur Rutaremara du FPR a dit qu'ils luttent pour les réfugiés Tutsi partis en 1959 et en 1973. Est-ce pour ceux-là qu'ils mènent le combat? Plutôt ils les font tuer."

• Criticism of Political Oppone
Criticism of RPF/RPA • Afr
Justified

K0198281

NSENGIYUMVA: Vous exercez de hautes fonctions dans votre parti MDR. Vous deuxième vice-président. Vous suivez de très près la politique de ce p Comment atteindrons-nous la voie de la paix?

KARAMIRA: Cela a été clair avant et pendant la guerre et dans la politique nous faisons. Les gens ont oublié ceux à qui appartient ce pouvoir, ils oublié ceux qui constituent le peuple. Monsieur Rutaremara du FPR a dit qu luttent pour les réfugiés Tutsi partis en 1959 et en 1973. Est-ce pour ceu qu'ils mènent le combat? Plutôt ils les font tuer. Et même pour les pa politiques antérieurs, comme sous le gouvernement de Mme Uwilingiyimana, n pas su protéger le peuple, plutôt ils ont provoqué cette sale guerre. Quan peuple observe tout cela, même moi qui est entré en politique dernièrement constate que les politiciens poursuivent leurs propres intérêts plus que de la population et tous sont en train de prendre successivement.

29

Un journaliste non-identifié rapporte que le Président Sindikubwabo demande à tous les Rwandais "de de collaborer avec les FAR pour découvrir l'ennemi en faisant des rondes. Les autorités à tous les niveaux, doivent sensibiliser la population à soutenir le gouvernement et les FAR qui n'ont cessé de protéger le pays."

• Targeting of Group • Afr
Justified

JOURNALISTE NON-IDENTIFIE [Le journaliste poursuit les informations déclarant que]: Les négociations visant le cessez le feu se déroulent à l'hôtel Amahoro entre le gouvernement rwandais représenté par le ministre de la défense nationale monsieur Bizimana Augustin, et le FPR. Le représentant des Nations Unies a déclaré que le FPR a accepté que le gouvernement en transition à base élargie soit installé le plutôt possible. Le Conseil de sécurité de l'ONU demande à toutes les parties intéressées de mettre en pratique cet accord. Le Secrétaire général de l'ONU Monsieur BOUTROS BOUTROS Ghali a souhaité qu'il y ait une unité de soldats de l'ONU pour remplacer les soldats belges qui vont partir suite à la décision du gouvernement belge.

Le conseil du gouvernement s'est réuni avant-hier mardi sous la direction de son Excellence le Président de la République monsieur Sindikubwabo Théodore. Il a demandé à tous les rwandais de se calmer et de se garder à ne pas s'entre déchirer; de collaborer avec les FAR pour découvrir l'ennemi en faisant des rondes. Les autorités à tous les niveaux, doivent sensibiliser la population à soutenir le gouvernement et les FAR qui n'ont cessé de protéger le pays. Il a ensuite demandé que là où c'est possible d'ouvrir les marchés pour permettre à la population de s'approvisionner; et les services publics privés doivent continuer leurs activités habituelles. Enfin, il a rappelé à MINUAR sa mission d'aider le gouvernement rwandais et le FPR de mettre en application les accords d'Arusha.

[Traducteur: quand j'ai terminé la traduction de ces informations en Kinyarwanda en français, une partie a été reprise en français sur cassette.]